

3

COLLEGE
ENGLISH

全新版

大学英语

解析

李冬青 主 编



ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS

浙江大學出版社

全新版大学英语解析(3)

主 编 李冬青
副主编 沈逸炯

浙江大學出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

4 全新版大学英语解析. 3 / 李冬青主编. —杭州: 浙江大学出版社, 2006. 9
ISBN 7-308-04893-4

I. 全... II. 李... III. 英语 - 高等学校 - 教学参考资料 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 104478 号

顾问 王之江
总策划 李冬青

全新版大学英语解析(3)

主编 李冬青 副主编 沈逸炯

责任编辑 尤建忠
出版发行 浙江大学出版社
(杭州天目山路 148 号 邮政编码 310028)
(E-mail: zupress@mail.hz.zj.cn)
(网址: http://www.zjupress.com)

排版 浙江大学出版社电脑排版中心
印刷 浙江大学印刷厂
开本 880mm × 1230mm 1/32
印张 11.5
印数 0001—4000
字数 402 千
版印次 2006 年 9 月第 1 版 2006 年 9 月第 1 次印刷
书号 ISBN 7-308-04893-4/H · 401
定 价 15.00 元

版权所有 翻印必究 印装差错 负责调换

浙江大学出版社发行部邮购电话 (0571) 88072522

前 言

随着我国教育改革的深入发展,外语教学水平的不断提高,高校学生的外语水平也在大幅度的提高。但社会发展之快对大学生的外语学习,尤其对他们的外语应用能力提出了更高的要求。特别是大学英语4-6级考试在改革之中,而教科书不论内容还是知识量都不能满足学生的需求。

鉴于此,根据多年来对《全新版大学英语》一书教学实践探讨,以及学生们的实际要求,按照大学英语4-6级考试改革的新思路编写了这套《全新版大学英语解析》。本书的特点在于扩大教材以外的知识内容,为学生提供灵活的外语学习方法和技巧,学以致用,并兼顾英语综合知识、理论学习和实际应用的结合。

本书具体内容安排如下:

1. 词语学习及记忆技巧;
2. 听力障碍突破;
3. 阅读推理、判断技能训练和逻辑思维能力提高;
4. 写作构思及短文习练;
5. 文章知识学习及演练;
 - 1) 背景知识;
 - 2) 词语知识扩展(同义词、反义词;词语派生和搭配;考试预测题);
 - 3) 重点句(活译技巧;难句解析);
6. 练习精解及译文;
7. 名人名篇欣赏及判断训练。

经过多年的教学实践及调研,对学生在大学外语学习能力的

提高可能遇到的问题,我们做了较全面、系统地策划,包括阅读理解和听力理解方面的学习技巧;在词语记忆方面给学生介绍了多种灵活的方法,以摆脱学生机械记忆所带来的烦恼;特别是写作,为学生精心设计了“概括文”,这是提高学生逻辑思维能力最有效的手段。

总之,我们将多年的积累和探索推荐给同学们,希望大家从中有所收获、有所帮助。愿《解析》处处为你排忧解难,日日伴你学习进步。有了成绩,记着每位编者都在为你祝福。

欢迎热心的读者提出宝贵的意见和建议。

王之江作为顾问,对本书的策划、编写、修改等工作进行了精心的指导;沈逸炯参加了本册的策划和部分审稿工作。本册参编的有(按编写顺序排列):杨雪(Unit 1);吕敏(Unit 2);王剑晖(Unit 3);马会灵(Unit 4);李玉华(Unit 5);翟英(Unit 6);郑芳子(Unit 7);沈逸炯(Unit 8)。冯昕编写名人、名篇欣赏及判断训练。李冬青负责编写概括文和其他部分,并负责全书修改、统稿、定稿,杨雪负责联络工作。

Contents

Unit 1 Changes in the Way We Live	1
阅读技能训练(1)	1
背景知识	5
Text A Mr. Doherty Builds His Dream Life	6
词语解析 活译技巧 难句解析	
课后练习答案 参考译文	
Text B American Family Life: The Changing Picture	32
词语解析 活译技巧 难句解析	
课后练习答案 参考译文	
写作练习:概括文	42
趣味名篇欣赏	43
Unit 2 Civil-Rights Heroes	46
阅读技能训练(2)	46
背景知识	50
Text A The Freedom Givers	53
词语解析 活译技巧 难句解析	
课后练习答案 参考译文	
Text B The Dream, the Stars and Dr. King	76
词语解析 活译技巧 难句解析	
课后练习答案 参考译文	
写作练习:概括文	85
趣味名篇欣赏	86

Unit 3 Security	89
阅读技能训练(3)	89
背景知识	93
Text A The Land of the Lock	95
词语解析 活译技巧 难句解析	
课后练习答案 参考译文	
Text B Why I Bought a Gun	118
词语解析 活译技巧 难句解析	
课后练习答案 参考译文	
写作练习:概括文	131
趣味名篇欣赏	131
 Unit 4 Extraterrestrials	 134
阅读技能训练(4)	134
背景知识	136
Text A The Watery Place	138
词语解析 活译技巧 难句解析	
课后练习答案 参考译文	
Text B Is There Life on Planets Circling Other Stars?	158
词语解析 活译技巧 难句解析	
课后练习答案 参考译文	
写作练习:概括文	168
趣味名篇欣赏	168
 Unit 5 How to Celebrate Holidays	 172
阅读技能训练(5)	172
背景知识	176
Text A Writing Three Thank-You Letters	177

词语解析 活译技巧 难句解析	
课后练习答案 参考译文	
Text B Where is Home?	203
词语解析 活译技巧 难句解析	
课后练习答案 参考译文	
写作练习:概括文	212
趣味名篇欣赏	212
Unit 6 The Human Touch	214
阅读技能训练(6)	214
背景知识	221
Text A The Last Leaf	223
词语解析 活译技巧 难句解析	
课后练习答案 参考译文	
Text B Thank You, Ma'm	243
词语解析 活译技巧 难句解析	
课后练习答案 参考译文	
写作练习:概括文	256
趣味名篇欣赏	256
Unit 7 Making a Living	259
阅读技能训练(7)	259
背景知识	261
Text A Life of a Salesman	263
词语解析 活译技巧 难句解析	
课后练习答案 参考译文	
Text B Bricklayer's Boy	292
词语解析 活译技巧 难句解析	

课后练习答案 参考译文

写作练习:概括文	305
趣味名篇欣赏	305

Unit 8 Cloning 308

阅读技能训练(8)	308
-----------------	-----

背景知识	312
------------	-----

Text A A Clone is Born	315
------------------------------	-----

词语解析 活译技巧 难句解析

课后练习答案 参考译文

Text B Second Thoughts on Cloning	344
---	-----

词语解析 活译技巧 难句解析

课后练习答案 参考译文

写作练习:概括文	357
----------------	-----

趣味名篇欣赏	357
--------------	-----

Changes in the Way We Live

阅读技能训练(1)

阅读部分从阅读速度和所选文章的体裁、题材方面来培养学生的阅读能力,学生应能够综合运用英语语言知识和阅读能力来理解英语书面材料,能以每分钟 60 ~ 70 词的速度阅读各种题材(社会生活、人物传记、科普、史地、政治、经济等)和体裁(议论文、记叙文、应用文等)的文字材料。

阅读的要求有:

1. 领会作者的意图、观点和态度;
2. 掌握所读材料的主旨大意;
3. 了解用以阐述主旨的事实与有关情节;
4. 根据上下文判断大纲附表以外的某些词汇和短语的意义;
5. 既理解个别句子的意义,也理解上下文之间的逻辑关系;
6. 根据所读材料进行一定的判断和引申;
7. 领会作者的观点和态度;
8. 正确理解英语原文并用汉语表达原文所述内容。

就体裁而言,除了以上提到的以外,从近几年来四、六级考试阅读理解部分实际所选择的文章来看,文章几乎大多属于议论文

全新版大学英语解析(3)

或说明文,少部分为应用文,而且在这三种类型中,议论文占据绝大多数。众所周知,这些种类体裁的文章(包括新闻述评)有一个共同的特点,即用一系列的推理步骤或事实说明一个中心议题。它们往往具有以下这样一种结构或遵循这样一个说理过程:

1. 提出问题
2. 论述问题
3. 结论

当然,这只是说这类文章最典型的写法,并不意味着它们都是千篇一律地遵循这种模式,如有些文章也许不直接提出问题,而仅仅在文后阐明结论;有些文章如果结论已自明的话,便不再重述结论;有些结论的表达也可能与提出问题相比更明确或更引申一步;有些则利用引述别人的看法或评价结束讨论(尤其是新闻体文章)等等。但是,无论是哪种结构,就其基本文理来讲,大部分这类文章或者是遵循以上提到的这种说理方式,或者仅是这种模式的变体。换言之,任何文章(尤指议论文或说明文)都旨在说明某个问题(事物)或观点。作者或者把这个要说明的议题言在先(提出问题)或者言在后(得出结论),或同时言在先并照应在后(提出问题与结论相照应)。而为了说明这个议题,作者要遵循一定的步骤将支持它的论据贯于其中,否则其观点就会落于空泛而缺乏说服力。

就大纲所要求学生应该具有的阅读能力而言,不难看出,贯穿这八个方面(注意,第八方面主要是对翻译能力的要求)能力的要求是:学生把握文章的推理过程的能力。只有这样,学生才能较准确地掌握文章的主旨,把握某个局部与上下文的关系、作者的观点与态度,从而据此进行判断、推理和引申。另外,从近年实际所出的问题类型(从本书下文对历年考题的问题所作的实际分析可以看出),同样可以看出:做到这一点很关键。因此,笔者认为,学生要切实提高大纲中提到的八个方面的能力,在阅读过程中及时把握文章的推理过程至关重要。

因此,笔者建议学生必须采用正确的阅读方式:边读边有意识地把握文章的结构、作者的推理过程,并在此基础上考察具体细

Unit 1

节,进行判断和引申。相反,只靠读懂文章的大意或孤立地对照、检查某个局部,则无法确保答对文章所附问题。

为了更清楚地说明以上建议的意思,让我们来看看例子。

例 1

The old idea that talented children “burn themselves out” in the early years, and therefore, are subjected to failure and, at worst, mental illness is unfounded. As a matter of fact, the outstanding thing that happens to bright kids is that **they are very likely to grow into bright adults.**

To find this out, 1,500 gifted persons were followed up to their thirty-fifty year with these results:

On **adult intelligence tests**, they scored as high as they had as children. They were, as a group, in good health, physically and mentally. 84 per cent of their group were married and seemed content with their lives.

About 70 per cent had **graduated from college**, though only 30 per cent had graduated with honors. A few had even dropped out, but nearly half of these had returned to graduate.

Of the men 80 per cent were in one of the **professions** or in business management or semiprofessional jobs. The women who had remained single had office, business, or professional occupations.

The group had **published 90** books and 1,500 articles in scientific, scholarly, and literary magazines and had collected more than 100 patents.

In a material way they did not do badly either. Average income was considerably higher among the gifted people, especially the men, than for the country as a whole, despite their comparative youth.

In fact, far from being strange, **most of the gifted were turning their early promise into practical reality.**

综合分析:将阅读的注意力放在黑体标出的文字上,这篇文章的推理过程就变得极为清晰。第一段,作者先否定了一种有关天



全新版大学英语解析(3)

才儿童的错误观念,并紧接着明确地提出了自己的观点:they(= bright kids) are very likely to grow into bright adults。第二段的 To find this out 几个词告诉读者:文章以下将提供论据、论证所提出的命题。在以下的几个小段中,作者分别从大部分天才儿童长大后的智力、大学学习、就业、学术成就、收入等状况论证了文章的中心命题。在最后一段,作者以更有力的措辞重申了自己的观点:In fact, far from being strange, most of the gifted were turning their early promise into practical reality.

了解了这一推理过程之后,再来做一下文后的三个问题,你会觉得对文章更加理解,回答问题也有把握多了。

1. The old idea that talented children “burn themselves out” in the early years is _____.
A. true in all senses B. refuted by the author
C. medically proven D. a belief of the author
2. The survey of bright children was made to _____.
A. find out what had happened to talented children when they became adults
B. prove that talented children “burn themselves out” in the early years
C. discover the percentage of those mentally ill among the gifted
D. prove that talented children never burn themselves out
3. Intelligence tests showed that _____.
A. bright children were unlikely to be mentally healthy
B. between childhood and adulthood there was a considerable loss of intelligence
C. talented children were most likely to become gifted adults
D. when talented children grew into adults, they made low scores

(答案:1. B 2. A 3. C)

解题分析:第1题提问的是作者对所提到的错误观念的态度,作者认为它缺乏根据(is unfounded);第2题提问的是跟踪调查的目的,这当然是为了证明文章的中心命题,注意该题D项中 never

一词的意思太绝对化,而文章是说:大部分儿童成长为天才成年人。第3题提问的是调查的发现,这和作者的观点是一致的,只要比较一下选择项C与原文中表述作者观点的两个句子的措辞就一目了然了。

背景知识

1. Fahrenheit scale 华氏温度

A scale of temperature first established by the German physicist Gabriel Fahrenheit in 1715. The unit of temperature is the degree Fahrenheit, and 0°F was originally the coldest temperature Fahrenheit could achieve using a freezing mixture of salt and ice. On his scale, water freezes at 32°F and boils at 212°F . No longer used in scientific work, Fahrenheit temperatures still feature in everyday language; hot days “in the eighties”, for example. To convert a Fahrenheit temperature to Celsius, subtract 32, and then multiply by $5/9$.

一种温度计量方式,1715年由德国物理学家 Gabriel Fahrenheit 首创,其单位是华氏度。 0°F 原本是 Fahrenheit 将盐与冰杂糅冰冻后所测得的最低的温度。按照他的计量方式,水在 32°F 条件下结冰,在 212°F 条件下沸腾。华氏温度现已不在科学研究中使用,但仍频频出现于日常用语中,如人们会用 80 多度来形容大热天。如将华氏度转换为摄氏度,先将原度数减 32,再乘以 $5/9$ 。

2. Celsius scale 摄氏温度

A scale of hotness, or temperature, first established by the Swedish scientist Anders Celsius in 1742. On this scale, the unit of temperature is the degree Celsius water freezes at 0°C and boils at 100°C , although when Celsius originally devised the scale he made 0°C the boiling-point and 100°C the freezing-point. To convert from degrees Celsius to degrees Fahrenheit, multiply by $9/5$ and add 32.



全新版大学英语解析(3)

一种热度或温度计量方式,由瑞典科学家 Anders Celsius 首创于 1742 年,其单位为摄氏度。在这种方式下,水在 0°C 状态下结冰, 100°C 状态下沸腾。不过 Celsius 当初创立这一温度计量方式时,却是将 0°C 设定为沸点, 100°C 设定为冰点。要将摄氏度转换为华氏度,先将原度数乘 $9/5$,再加 32。

3. Individual Retirement Account (IRA) 个人退休账户

A US government plan that allows people to put part of their income into special bank accounts. No tax has to be paid on this money until they retire.

美国政府所实施的养老计划,该计划允许人们将部分收入存入一特别账户,退休之前人们可以不必为这笔钱上税。

Text A Mr. Doherty Builds His Dream Life

(一) 词语解释

1. **get by** be good enough but not very good; to live or do things in a satisfactory way 过得去,(勉强)过活;通过

【例句】His retirement pension gives himself barely enough to get by. 他的退休金只够他一人勉强过活。To his relief, he got by in the final-exam. 值得他欣慰的是:他在期末考试中通过了所有的考试。

【试题】It is a little bit difficult for the poor family to _____ on such a small pension.

A. get along B. get at C. get over D. get by

译文:对这个贫困的家庭来说,要依靠这么少的救济金过日子,太艰难了。

解析:答案为 D。get along 生活;相处融洽; get at 达到;了解,掌握; get over 克服,只有 D 选项符合题意。

Unit 1



2. **frustration** *n.* the feeling of annoyed disappointment or dissatisfaction 挫折; 失望

【例句】Frustration was building up inside her. 她内心越来越感到灰心丧气。Life is full of frustrations. 人生充满了挫折。

【派生】frustrate *v.* 挫折; 使感到灰心丧气; frustrated *a.* 灰心丧气, 受挫的; frustrating *a.* 使感到灰心丧气的

【试题】Their attempts to speak to him were _____ by the guards.

- A. unsucceeded B. frustrated
C. disappointed D. contented

译文: 他们想找他谈话的企图因警卫的阻拦而受到挫折。

解析: 答案为 B。unsucceeded 未成功的; disappointed 失望的; contented 满意的, 只有 B 选项符合题意“受到挫折”。

3. **make it** to arrive in time 及时赶到; to succeed 成功

【例句】Though there is a little time left, I guess I can make it. 虽然没什么时间了, 但我想我赶得上。You can't make it the other shore in this weather. 天气这么恶劣, 你可到不了对岸。

【试题】Eventually Edison _____ after hundreds of failures.

- A. got it B. made it
C. achieved it D. found it

译文: 经过上百次失败后, 爱迪生最终获得了成功。

解析: 答案为 B。got it 得到它; made it 成功; C 项无此搭配; D 项为混淆选项, 因为很多人都知道爱迪生是发明了电灯而不是发现, 与题意无关, 只有 B 选项符合题意。

4. **haul** *v.* transport, as with a truck, cart, etc. (用车) 拖运, 运送; pull or drag sth. with effort or force 用力拖(或拉) (同 drag,

全新版大学英语解析(3)

draw, pull)

【例句】The farmers haul vegetables to the market on a truck every morning. 农民们每天清晨用卡车把蔬菜运送到市场。

A crane had to be used to haul the car out of the stream.
我们不得不使用吊车来把这辆汽车从溪流里拖出来。

【搭配】haul down one's flag 降旗投降; 认输; haul off 退却, 撤退

【派生】hauler *n.* [英] 运输工

【试题】Rescue workers _____ passengers out of the crashed train.

A. hauled B. saved C. survived D. found

译文: 救援队员把乘客们从撞毁的火车中拖出来。

解析: 答案为 A。saved 挽救, 但和后面的状语不搭配; survived 自救, 经历过灾难活过来; found 发现, 只有 A 选项符合题意“拖出来”。

5. **supplement** *v.* add to sth. in order to improve it (followed by with) 增补, 补充 *n.* an additional amount of sth., e. g. a separate part of a newspaper 补充, 增补(如报纸的增刊)(同 complement)

【例句】Peter does occasional freelance work to supplement his income. 彼得偶尔做些自由作家的工作来补充收入。

This is a supplement to a dictionary. 这是词典的增补。

【搭配】supplement to... 的增补(补编); supplement A with B 用 B 来补充 A

【派生】supplementary *a.* 增补的, 追加的; supplementarity *n.* 补充性

【试题】Radio and television have _____ rather than replaced the newspaper as carriers of news and opinion.

A. added B. supplemented

C. supplied D. complement

译文: 电台和电视作为新闻和舆论的载体是对报纸的